

رسمی جریده

د افغانستان د پادشاهی دولت رسمی خبرونه

په دی گڼه کښی

د عدل وزارت له خوا ...

د پوهنی وزارت او فرانکلن ...

د تخنیکي او اقتصادي ...

د تجارتي محاکمو ...

افغانستان د کولمبو ...

دولتي اعلانونه

قضای اعلام

لومړی کال

(۲) گڼه

سه شنبه د حمل ۴ - ۱۳۴۳ هجري شمسی کال

پرله پسی گڼه (۲)

موافقت نامه بین وزارت معارف دولت پادشاهی افغانستان و مؤسسه انتشارات فرانکلن

به تاریخ ۲۶ نومبر ۱۹۶۳ مطابق ۴ قوس ۱۳۴۲ مابین وزارت معارف دولت پادشاهی افغانستان که در این موافقتنامه بعد از این وزارت خانه نامیده خواهد شد و مؤسسه انتشارات فرانکلن (که مؤسسه ایست غیر انتفاعی) و مطابق به قوانین نیویارک، ایالات متحده امریکا تشکیل شده و به ثبت رسیده که در این موافقت نامه فرانکلن نامیده خواهد شد به شرح زیر موافقت حاصل شد.

شهود: نظر به اینکه وزارت خانه مایل است مطبوعه وزارت معارف (که در این موافقت نامه مطبوعه نامیده خواهد شد) تکمیل شده و با وسایل جدید مجهز گردد و به نوع توسعه یابد که مالا از عهده چاپ کلیه کتب درسی و سایر مطبوعات مورد احتیاج وزارت خانه به صورت پسندیده و با تصویر نظرگیر براید و نظر به اینکه فرانکلن برای نیل به مقاصد فرهنگی غیر انتفاعی خواستار است که وزارت خانه را در امر تهیه و تولید و توزیع کتب و سایر مواد انطباعی برای مقاصد تعلیمی و تربیتی خود کومک کند. بنابر این طرفین موافقت نموده اند که:

۱- فرانکلن اداره مطبوعه معارف را برای وزارت خانه تعهد می نمایند این مطبوعه شامل کلیه عمارات ماشین و لوازم و تجهیزات مطبوعه می باشد. اداره امور مطبوعه بوسیله فرانکلن به صورت اجاره مطبوعه می باشد مدت این اجاره از ۱۰ سال تجاوز نه خواهد کرد و از تاریخ که طرفین این موافقت نامه توافق کنند آغاز خواهد شد، به هر حال آغاز این مدت دیرتر از سه ماه پس از تاریخ امضای این موافقت نامه نه خواهد بود. وزارت خانه اختیار دارد که این اجاره را در هر تاریخ که مایل باشد فسخ کند مشروط؛ با اینکه یک سال قبل از تاریخ فسخ اطلاعیه و امر به فسخ اجاره برای فرانکلن ارسال دارد و نیز فرانکلن می تواند اجاره را با یک سال اطلاع قبلی پس از ۳ سال از تاریخ آغاز فسخ کند مشروط با اینکه کفایت مطبوعه به قراریکه در ماده ۸ این موافقت نامه مذکور شده است به درجه رسیده باشد که بدون کومک فرانکلن کلیه امور آن از هر حیث اداره شود.

هنگامیکه این موافقت نامه به هر علت از علل مذکور فسخ گردد شرایط مندرج در ماده ۲ قانون سرمایه گذاری خارجی مورخ ۱۳۳۷ مورد اجرا قرار خواهد گرفت و نیز ماده ۷ همین قانون ناظر به طرز برگشت سرمایه خواهد بود.

۲- قبل از اینکه موافقت نامه نافذ شود وزارت خانه و فرانکلن صورتی از کلیه ماشین ها لوازم و سایر مواد موجود در محل مطبوعه تهیه خواهند نمود.

۳- مواد موجود در مطبعه (کاغذ، رنگ، چاپ، مواد شیمیایی و غیره) جزوی اموال وزارتخانه خواهد ماند اما فرانکلن حق دارد که قسمت و یا همه این مواد را به قیمت مندرج در صورت مذکور در ماده ۲ این موافقت نامه از وزارت خانه اکتیاع نماید.

اگر در فاصله یک سال از تاریخ که موافقت نامه نافذ شود فرانکلن از خرید همه و یا قسمتی از مواد موجود در مطبعه خود داری نماید مواد مذکور طور دایم جز مایملک وزارت خانه باقی می ماند.

۴- فرانکلن بموجب این موافقتنامه تمام منافع خالص حاصله از کار مطبعه منفی یک افغانی را بحیث اجاره بوزارتخانه خواهد پرداخت این منافع بهر نوع پولیکه بدست میاید بوزارت خانه پرداخته خواهد شد.

بعد از آنکه یکسال از تاریخ انفاذ موافقتنامه گذشت در ضمن سه ماه فرانکلن صورت منافع حاصله سال را بانضمام بیلانسهای لازمه بوزارتخانه تقدیم و طبق مقررات بلا فاصله سهم منافع وزارت خانه را پرداخت خواهد نمود و هر سال بهمین ترتیب عمل خواهد شد.

۵- اجاره نامه مشتمل خواهد بود برین موافقتنامه و لست موجودی متذکره در ماده (۲) بشرط آنکه لست موجودی از طرف جانبین امضاء شده و تاریخ آن طبق ماده (۱) باشد.

۶- در فاصله تاریخی که این موافقتنامه امضاء میشود و تاریخیکه مواد آن نافذ میگردد - وزارتخانه نباید ماشینها و لوازم و مواد موجود در مطبعه را فروخته و یا بنحوی از آنها مصرف نماید مگر برای گردش امور معمولی مطبعه.

۷- وزارتخانه موافقت میکند که از تمام تجهیزات و وسایل تولیدی مطبعه حد اکثر استفاده را بکند و فرانکلن نیز موافقت میکند که کتب درسی و سایر مواد انطباعی مورد احتیاج را تولید کند.

۸- فرانکلن بر عهده میگیرد که نهایت کوشش را بنماید که در ظرف سه سال از تاریخ انفاذ موافقت نامه سطح تولید مطبعه را بحدی بالا ببرد که مطبعه بتواند لااقل در سال یک میلیون و پنصد هزار جلد کتاب منتشر نماید. هر کتاب بقطع (۵ - ۲ - ضرب ۱۵) سانتی متر تقریبی و بطور متوسط (۱۶۰) صفحه و یک رنگ خواهد بود.

وقتی این هدف حاصل شد فرانکلن بکوششهای خود در راه اصلاح و انکشاف مطبعه ادامه خواهد داد تا با پیشرفت معارف در افغانستان همقدم باشد.

۹- وزارتخانه نسبت بموضوع تمام کتابها و دیگر مطبوعاتیکه مطبعه تهیه میکند کنترول کامل خواهد داشت.

۱۰- هنگامیکه احتیاجات وزارتخانه بطور کامل برآورده شود. فرانکلن پس از مشورت با وزارتخانه میتواند بمنظور پیشبرد مقاصد فرهنگی کتاب و سایر مواد انطباعی برای افغانستان و کشورهای دیگر در مطبعه تولید کند.

۱۱- چون موسسه فرانکلن مطبعه را اجاره مینماید نسبت به مسایل ذیل اختیار تام خواهد داشت:

الف- استخدام تربیت و انفصال کارکنان.

ب- تعیین حقوق دستمزد و شرایط استخدام برای تمام کارکنان.

ج- اداره و گرداندن مطبعه بشمول خرید و فروش سامان و مواد.

۱۲:- همچنین نظر باینکه فرانکلن مطبعه را اجاره میکند فقط مؤسسه مذکور مسئول تامین تمام مخارج بکار انداختن مطبعه است.

در مورد سرمایه گذاری و بسط و توسعه آن مواد (۱۵) و (۱۶) این - موافقت نامه اجرا خواهد شد.

۱۳:- مؤسسه فرانکلن میتواند وقتاً فوقتاً برای همکاری در اداره مطبعه و آموزش کارکنان آن عده ای از متخصصین و مشاورین فنی خارجی استخدام کند. این عده تابع قوانین دولت افغانستان درین مورد خواهند بود. وزارتخانه سعی کافی مبذول خواهد داشت تا برای گرفتن ویزه جهت کارمندان فنی خارجی که مؤسسه استخدام میکند و همچنین کارکنانیکه مؤسسه برای آموزش بخارج از افغانستان میفرستد تسهیلات لازم فراهم نماید.

تبصره:- فرانکلن نهایت کوشش را در تربیت و تعلیم کارگران افغانی خواهد نمود تا اینکه در سال دوم اجاره کلیه کارگران مطبعه افغان باشند.

۱۴:- تمام ماشین آلات و وسایل و موادیکه فرانکلن تا سه سال از تاریخ انفاذ موافقتنامه برای سازمان مطبعه وارد میکند از کلیه حقوق و عوارض گمرکی و سپردن دیپوزیت طبق قانون سال ۱۳۳۷ سرمایه گذاری خارجی معاف خواهد بود.

۱۵:- کلیه ماشین آلات و وسایل جدید که مؤسسه فرانکلن برای مطبعه میخرد و نصب میکند طی ده سال مستهلك خواهد شد باین ترتیب که ارزش اولیه هر ماشین عبارت خواهد بود از ارزش آن هنگام ورود بکابل با اضافه مصارف نصب آن و از آن بعد هر سال ده فیصد از ارزش محاسباتی آن موضوعی خواهد شد هنگامیکه این موافقتنامه خاتمه مییابد یا از طرف وزارتخانه فسخ میشود مؤسسه فرانکلن بحیث بسط و توسعه سرمایه خود نباید هیچگونه ضرر و زبانی را متحمل شود لذا درینمورد وزارتخانه اضافه سرمایه ای را که بر اثر اقدامات فرانکلن بوجود آمده از فرانکلن خریداری خواهد کرد و ارزش آن نیز همان ارزش محاسباتی در زمان انجام معامله خواهد بود.

۱۶:- برای تامین مقاصدیکه در مواد (۷) و (۸) این موافقتنامه درج گردیده فرانکلن طی سه سال از تاریخ انفاذ موافقتنامه مبلغ لازمه سرمایه خواهد گذارد تا بمصرف خرید ماشین آلات و وارد کردن و نصب آنها. تعویض مدل و اصلاح ماشین آلات و عمارت موجوده تربیت کارکنان افغانی در داخل و خارج افغانستان، تهیه لوازم یدگی (سامان فالتو) و تدارک امور مربوط غیره برسد بازگشت این سرمایه بر طبق ماده (۱۵) این موافقتنامه و قانون سرمایه گذاری خارجی مصوب ۱۳۳۷ انجام خواهد یافت.

۱۷:- تسعیر هر گونه اسعار خارجی که برای کلیه کارهای مطبعه مورد نیاز مؤسسه فرانکلن باشد چه در داخل و چه در خارج از افغانستان بر اساس قیمت رسمی بازار آزاد و بر طبق قانون سرمایه گذاری خارجی مصوب ۱۳۳۷ انجام خواهد گرفت.

۱۸:- این موافقتنامه از تاریخ امضای آن قابل اجراء است باین شرط که تحویل مطبعه بر طبق ماده اول انجام گیرد. این موافقتنامه از تاریخ انفاذ تا ده سال معتبر خواهد بود.

ولی هم موقع که وزارتخانه بخواهد میتواند آنرا فسخ کند مشروط بر اینکه یکسال پیشتر بموجب یادداشت کتبی مراتب را بفرانکلن اعلام دارد. هنگامیکه وزارتخانه بنا بر علل مختلفه تصمیم بفسخ موافقت نامه میگیرد مشمول ماده (۱۲) قانون سرمایه گذاری خارجی مصوب ۱۳۳۷ خواهد بود و بازگشت سرمایه نیز بر طبق فقره (۵) ماده (۷) همان قانون انجام خواهد گرفت.

۱۹:- تجدید این موافقتنامه در پایان ده سال منوط بر رضایت طرفین خواهد بود.

۲۰:- هر گونه یادداشت که بر طبق این موافقتنامه لازم یا مجاز باشد باید کتبی باشد و در مورد وزارتخانه بعنوان وزیر معارف دولت شاهی افغانستان کابل و در مورد فرانکلن بعنوان مدیر مؤسسه انتشارات فرانکلن - کابل - تهیه گردد.

۲۱:- هر گاه اختلافاتی در مورد اجراء و تعبیر این موافقتنامه بمیان آید توسط حکمیت فیصله خواهد شد. هیئات حکمیت مشتمل خواهد بود بر یک نفر نماینده وزارتخانه، یک نفر نماینده فرانکلن و یک شخص ثالث که از طرف نمایندگان طرفین انتخاب خواهد شد.

فیصله این هیأت نهایت نهایی بوده و طرفین از ان اطاعت میکنند.

۲۲:- این موافقتنامه در (۲۲) ماده و یک تبصره و (۸) نسخه بزبان فارسی و انگلیسی تهیه شده. هر دو نسخه فارسی و انگلیسی آن بصورت مساویانه قابل اعتبار بوده و طرفین به لفظ و معنی آن موافقت دارند.

مؤسسه انتشارات فرانکلن

وزارت معارف دولت پادشاهی افغانستان

از طرف رئیس مؤسسه

از طرف وزیر معارف